



Foto: Ardan Micheli / C&P SA 3.0

04 / 2014

La fin dals mercenaris – Proteger nursas dal luf –
Glied servetschavla – Ovas idraulicas – Andri
Peer – In sguard sin l’Africa – «Visits to my village»
– Benedetg Fontana – Libellas – Managers

chattà.ch



Mercenaria returna a chasa e vegn beneventada chaudamain da sia famiglia e da ses parents.



Pictura da la guerra da Marignano.

In process da massa ha terminà il mercenariat svizzer

DA JOHANN ULRICH SCHLEGEL

■ **A l'ultima terrada spettaculera da mercenaris svizzers avant 150 onns ils 13 da favrer 1861 a Gaeta è suandà in process cunter passa 1000 accusads.**

Quai è in exempel co che vegniva realisada grazia ad ina farsa giudiziala la voluntad politica a moda effizienta, però stgandelusa. Effizient è stà il process, perquai ch'el ha efectivamain retegnì il mercenariat. Stgandelus è el stà, perquai ch'el è stà marcà dad in'arbitrariadad strusch superabla per relaziuns svizzas. Curt e bain: La giusta è strusch vegnida a pled e blers en vegnids sentenziads malgistamain.

La terrada ha dà l'impuls

Tschientaners a la lunga èn burgais svizzers – bainchapi, unicamain umens svizzers – sa mess a disposiziun per il servetsch militar da pussanzas estras. Questa tradiziun sa basava sin il dretg legal liberal da pudair disponer sco Svizzer libramain da l'agen corp. Gea, quest princip signifitgava gia ditg avant la decleraziun dals dretgs umans in «dretg fundamental dal liber um».

Durant il 19avel tschientaner han però lieu grondas midadas socialas e politicas. Quest temp è marcà da revoluziuns. Ils reschims conservativs reacziunaris sa sentan pli e pli chatschads a chantun da las revolts revoluziunaras. E gist ils mercenaris svizzers servan tradiziunalmain a questas forzas reacziunaras, da las qualas ils dis èn tant sco quintads.

En l'Italia vegn cumbatti per la reuniun taliana. Il motor da quest movi-

ment d'unificaziun è il spiert da la revoluziun liberala.

Il retg da Napoli, Franz II, vegn chatschà en las stretgas. El vegn però anc proteggi dals mercenaris svizzers. Ils 13 da favrer 1861 vegn il retg terrà a Gaeta. El sto bandunar definitivamain ses Reginald da las Duas Sicilias. Era las ulteriuras forzas reacziunaras, schizunt il stadi da la Baselia, vegnan chatschads dal tuttafatg en la defensiva. Tschients e millis mercenaris svizzers vegnan impraschunads durant la guerra dal Reginavel da Sardegna. Ma la miseria porta uschè savens nova miseria. Ils mercenaris vegnan expulsads e tramess enavos en lur patria. Quels che arrivann en Svizra, spetga però ina sort anc pli dira: ina miseria anc pli gronda, umiliaziun e persecuziun penala.

La via a la schicana giudiziala

Durant tschientaners èn vegnids stimads ed apprezziads fitg ils mercenaris svizzers er en Svizra. Pervi da la miseria dal pajais stuevan els gudagnar lur paun da mingtadi a l'exteriur. Plinavant valeva la regola galanta ch'il ferm protegia il debel. En quest nov temp sa revelava però l'actur ferm reacziunar adina pli savens sco malfatschent che surduvrava sia pussanza. Ils revoluziunaris stuevan ussa superar questa pussanza. Ch'ìls mercenaris svizzers cumbattevan per regents reacziunaris han resentì l'emprim persunas a l'exteriur e pli tard er il pievel svizzer sco vargugna. Il fatg che la Svizra apprezziava a l'intern ils progress che avevan pussibilità il stadi federal liberal, laschava però cumbatter a l'exteriur mercenaris per l'absolutissem ed il despotissem, era turpegius e stgandelus.



Mercenaris svizzers sco inimis sin il champ da battaglia a Novara.

Ina legislaziun cunter il mercenariat

D'ina vart ha il cussegl federal ordinà che las ensainas svizzas stoppian vegnir allontanadas da las bandieras dals regiments esters. Da l'autra vart ha el decretà in scumond da reclama per prinzi esters. L'emprima mesira ha chaschunà revolts, la segunda ha gi per consequenza che regents absolutistics han emploia mercenaris svizzers a basa privata. Il cussegl federal ha reagì cun mesiras anc pli severas. Cun la lescha federala dals 30 da fanadur 1859 ha el scumandà da sa laschar recrutar. Cun quai ha el tutgà directamain tut ils mercenaris svizzers.

Igl è cler che enorm blers mercenaris svizzers han consequentamain violà ils 13 da favrer 1861 la lescha dals 30 da fanadur 1859.

In tractament inegal dals accusads

La regola ch'ins lascha ir ils gronds, chastiescha però ils pitschens tutga en quel cas precis la noda. Da 1075 mercenaris svizzers registrads èn tut ils uffiziers vegnids libers, 256 schuldads simpels èn vegnids sentenziads. Var 900 schuldads n'èn betg vegnids chastiad, perquai che betg tut ils chantuns eran interessads d'appligiar la lescha dals 30 da fanadur 1859.

Gia la populaziun d'antruras resentiva il fatg sco fitg stgandelus che auts uffiziers mercenaris na vegnivan betg chastiad, mabain schizunt incorporads en nosa armada e promovids fin als pli auts cumandants, entant che lur schuldads subordinads stuevan endirar en prashun.



Sco sulet servetsch da mercenari ha la Guardia svizra pontificala a Ruma pudì surviver fin oz.



Bliers mercenaris svizzers han stui laschar la vita sin champ da guerra.

Il luf u l'agnè?

Nursers smanatschads abandunan alps en Savoia

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **«Le loup et l'agneau»:** Las scolas francofonas han popularisà questa fabla plain vita da Jean de La Fontaine (1621–1695) nua ch'in luf fomentà prenda vendetga da l'uman e ses chauns, sdrapond e magliond in agnè innocent. La convivenza malsegira da l'animal da rapina e da la nursa sa palesa puspè en Maurienne, vallada relativamain sitga dal flum Arc en Savoia, ed en intsches alpins limitrofs. Da quai rapporta schefredactur Brice Perrier en il quart numer da sia gasetta mensila «La Voix des Allobroges»*. L'autur ha era consultà in expert da la selvaschina vallesana.

In grond pass enavos

Ils Allobroges, pievel celtic da l'antica, vivevan a Genevra ed en ina gronda part da la Savoia d'oz. L'imni da Savoia ha num «Le Chant des Allobroges». Il fegl da Perrier porta lur num ed infurmescha davart dumondas localas senza resguardar ils tabus da Paris. L'article entitulà «Le loup ou l'agneau?» occupa bunamain l'entira p. 3 dal numer da settember. El numna las vischnancas d'Aiton e Termignon, l'emprima giusum la Maurienne, l'autra sper il Parc naziunal da la Vanoise. Nurser Denis Richard (Termignon) rapporta: «Jau hai mess ad alp ils 14 da matg (...). Ils 20 da zercladur hai stgargià e vendì l'entira muntanera. Ils lufs han attatgà trais giadas e mazzà 25 da mias 150 bestgas. Jau era qua a pertgiron, ma ils lufs attatgavan en la tschajera.» E Michel Mollard, anc sin l'alp da Termignon: «Da mias 400 bestgas han [ils lufs] maglià 50 agnells e trais u quatter nursas; passa 20 èn svanidas, tut quai dapi che jau hai mess ad alp ils 14 da fanadur (...). Ussa vi jau vender la mesadad da mia muntanera; l'onn che vegn resta enturn chasa.» Mollard commentescha: «Igl è grev



Cunzunt l'agnè savoiard d'alp sa venda fitg bain, ma il luf periclitescha tuttafatg l'allevament da l'agnè sin pastgira. Il trend è d'al pavlar d'enviern cun grauns.

da pertgiran nursas (...). La saira na san ins betg las manar sut tetg sco arments. Nursas (...) fan quai ch'i vulan.» Luc Etellin, allevatur d'Aiton, fa bilantscha: «Il consumment resguarda la derivanza da la charn e pretenda in agnè franzos. Cunzunt l'agnè savoiard d'alp sa venda fitg bain; ins na po gnanca cuntentar la dumonda. Ma il luf periclitescha tuttafatg l'allevament da l'agnè sin pastgira. Il trend è d'al pavlar d'enviern cun grauns. Per cletg na datti pli farina d'animals.» Perrier: «Ins sto savens pertgiran da di e da notg (...). Bleras giadas na basta gnanca quai, malgrà ils chauns 'patous' e la clasira ch'ins recumonda per proteger la muntanera. Ils allevaturs resen-

tan quai sco in grond pass enavos (...). Tarnus datti fitg bleras muntaneras pitschnas; ellas svaneschan plaun a plaun.»

In Vallesan admonescha

L'autur ha discurrì era cun Narcisse Seppey, «respunsabel da la selvaschina en il chantun Vallais», che constatescha: «Memia blers lufs muntan in privel. L'emprim stgatschan els ils pasturs; quai fa donn a la flora e stgatscha era bestgas pitschnas sco ils splers. La diversità biologica premetta ina controlla da tuttas spezias; dentant na controllesch'ins betg ils animals da rapina. L'uman, sco anè central da la chadaina, duai controllar sez (...). Il luf sa multipli-

tgescha en la Frantscha dal sid; (...) quai fa donn a tuts animals ad unglà, sajan els selvadis u dumestis. Lainsa ch'i vegnia sco en tscherts intsches da l'Europa da l'ost, nua ch'i dat fitg blers lufs e diesch giadas pli paucs animals ad unglà? (...) Luigi Boitani, il scienzià respunsabel dal program luf en l'Italia, manegia che [fraudaders da chatscha] sajettian giu u tissientian 100 – 150 lufs l'onn (...). La cunvegna da Berna (per la protecciun dal luf), han sutscrit insaquant ministers cur ch'ins na spetgava tuttina betg ina tala propagaziun.»

Adressa: 377 Avenue du Comte Vert,
F-73000 Chambéry. Posta electronica:
lavoixdesallobroges@netcourrier.com

Vampirs che raffan energia

Glied servetschavla sto star attent da betg daventar l'unfrenda dad egoists

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **I dat set tips dad egoists. Els sdrappan ora ad ins il davos gnerv. Co sa proteger dad els? Sur da quai ha Marianne Siegenthaler scrit in cudesch.**

Els sa numnan amis. Igl è collegas, il partenari, la partenaria u enconuschents. Lur tactica per vegnir tar quai ch'els vulan – numnadamain nosa energia – è fitg differenta. L'autura dal cudesch «(Un)heimliche Egoisten» differenziescha set tips da vampirs ch'engolan energia: Il lamentauner, il spidatissi, il sabiu, l'unfisauner, il mitschafadias, il mitun ed il tiran.

Marianne Siegenthaler mussa tge praticas ch'els vampirs han da tschitschar giu ad ins l'energia.

La lamentaunera

Numer 1: La lamentaunera è in tip che raquinta a sia unfrenda di per di quant schlet ch'i va cun ella. L'exempel che Marianne Siegenthaler descriva è ina dunna che ha en sasez tut. Ina chasa piccibello. In um che gudogna bain,

ina chasarina, uffants che fan pli u main pulit. Tuttina raquinta la lamentaunera di per di a sia vischina quant mal ch'i va cun ella. Il destin na manegia betg bain. Tut va schlet. La glied dal vitg è tuppa, ils scolasts èn miserabels, ils medis nullas etc. La vischina taidla adina las lamentaschuns da sia «camerata», emprova da consolar, da gidar, da dar tips, guarda dals uffants. Cun il temp senta la vischina che l'amicizia cun la lamentaunera è unilateral. Sch'ella less sezza ina giada raquintar insatge, n'ha l'autra nagina peda. Sch'ella less ina giada laschar pertgirar ses uffants, na vai mai.

Il tissentauner ed il sabiu

Numer 2: Il tissentauner tegna a mustrinas ses collegas cun remartgas bravamain tissientadas. Quest tip da vampir sa exact, nua che las flavlezzas da sias unfrendas èn, e quella savida dovra el per sia tactica. En il dretg mument crodan las remartgas che foran e schirentan las unfrendas. Lezzas vegnan cun il temp total malsegiras e teman.

Numer 3: Il sabiu sa adina tut. Era sch'el n'ha insumma nagina idea d'ina tematica, è el en stan da sa disputar cun experts. Il sabiu sa maschaida en daper-tut. El giada, sch'ins emprova da dar encunter. Lura vegn el pir da dretg en furma. I na gida nagut dad argumentar e da cumprovar che las pretaisas dal sabiu n'èn betg vairas. Il sabiu na sa lascha mai persvader.

L'unfisaunera ed il mitschafadias

Numer 4: Ella è in unfisaunera e raquinta adina il medem. Ses ami ha ina outra. Dieschmilli giadas ha la collega ditg ad ella ch'ella duai trametter ali diavel quest ami. Ma ella na fa betg quai. Il frust da vegnir cugliunada da l'ami, lascha ella lura ora tar la buna collega. Lezza stat mal, ha pazienza e taidla adina la medema chanzun.

Numer 5: Il mitschafadias. I pudess esser il frar pitschen. Adina, sch'el ha fatg insatge, vegn el da sa zuppar davos ses frar grond. Lez sto star botta per las lumparias dal pitschen. Ils geniturs savilan be cun il grond, sch'igl è puspè ca-

pità insatge. Cura ch'il frar pitschen daventa in creschì, chatta el auters che maglian ora la petta per el, auters che fan las lavurs malempernaivlas. Il mitschafadias è savens in scharmeur d'emprima classa. El ha adina in pèr charas amias premuradas che surveschan si el davon e davos.

Il mitun ed il tiran

Numer 6: Sch'ins dumonda il mitun tge ch'i manca ad el, ha el nagut: «Tut è en urden, jau vegn schon a frida.» Tuttina lascha el sentir a moda subtila ch'insatge na constat betg. Sias unfrendas sa sentan culpantas e manegian ch'ellas munglasan sentir tge ch'il mitun ha. Ils mituns enconuschon bain lur unfrendas. Els san exact ch'els dovràn far be ina pitschna gesta per che l'auter reageschia ed ha in schlet sentiment.

Numer 7: Il tiran u pedant na sto betg esser exnum in tip che protestescha cun gridas e saviladas. Na, i po era esser in um u ina dunna che fa il mutg, sch'insatge na va betg exact tenor sia veglia. Il tiran vul avair tut sut controlla.

Sche la minima chausa n'è betg tenor ses gusto, lascha el nunschenadamain ora sias lunas.

Il test

La megra metoda da tegnair davent vampirs è da duvrar il simpel pled cun dus bustabs: Na. Quai è gleiti ditg. I n'è dentant betg uschè simpel. Ils vampirs han in bun instinct per unfrendas adattadas. Els san exact tgi che ha cumpassiun cun els. Las unfrendas da vampirs han pazienza, èn servetschavlas, han spert ina schleta cunscienza u èn magari dependentas dals vampirs.

Marianne Siegenthaler ha mess ensemen intgins cussegls, co ch'ins po mitschar da vampirs che tschitschan energia, ch'engolan temp e che raffan il plashair da viver.

Ed il davos datti anc in test en il cudesch. Cun lez pon ins eruir, sch'ins è ina unfrenda da vampirs d'energia. U sch'ins è sez in da quels monsters.

Marianne Siegenthaler: «(Un)heimliche Egoisten». Chasa editura Zytglogge. 136 paginas. 29 francs. Berna 2002. ISBN 3-7296-0642-5.

Da l'invenziun da la forza electrica al boom da construcziun d'ovras idraulicas

■ Enturn la mesadad dal 19avel tschientaner eran ils principis teoretics ed ils experiments pratics areguard l'energia electrica avanzads avunda per pudair iniziar in'aplicaziun vasta da l'electricitad. Sco pass decisiv è da menziunar en spezial l'invenziun dal generatur electric tras Werner von Siemens il 1866. L'electricitad ha bainprest er cuntanschì il Grischun e fullà via a l'exploitaziun da l'aua sco funtauna primara per producir energia electrica.

Electricificaziun

Ina caracteristica da l'electricificaziun iniziada en il Grischun enturn il 1880 èn las grondas disparitads regiunalas e localas. Tranter l'emprim implant d'illuminaziun electric a San Murezzan (Hotel «Kulm», 1879) e l'electricificaziun da las vischnancas da Furna e St. Martin hai durà var 90 onns. Il current electric serviva fin enturn il 1900 quasi exclusivamain a l'illuminaziun. Grazia a l'augment da la capaciad da las ovras electricas èn prest vegnids mess en funcziun era stgaudaments electric e motors electric per il mastern. La derasaziun generala d'apparats electric per il diever privat (plattas da cuschnar, boilers, frestgeras e maschinas da lavar) ha inizià pir en ils onns 1950, l'emprim en las regiuns e vischnancas turisticas. Oz datti mo pli differenzas regiunalas minimalas en il provediment e consum da forza electrica.

La produziun da las emprimas ovras electricas d'hotels e d'interpresas commercialas tanscheva per regla mo per l'agen diever. Dapi la fin dal 19avel tschientaner prevedivan singulas ovras era consumers privats, uschia il 1889 a Puntraschigna. Ina impurtanta contribuziun a la derasaziun da l'electricitad han prestà dapi il 1890 las ovras communalas da San Murezzan, Cuira, Arosa, Samedan, Scuol, Flem, Curvalda e Trin. Enturn il 1930 furnivan quellas forza electrica a bunamain la mesadad da las vischnancas grischunas ed a 60 % da la populaziun. Ina meglieraziun decisiva en il provediment electric han manà las grondas ovras electricas a Tusaun (1898), Brüsch (1907) e Seglias (1910). Da quest'ultima han profità fin il 1920 il Grischun Central, la Tumleasta, la Mantogna e la Val dal Rain. La derasaziun da l'electricitad variava per part fermamain era a l'intern d'ina vallada: en Bergiaglia per exempel ha quella durà tut en tut 30 onns, en il Grischun Central 26, en il Puschlav 50 ed en Surselva 70 onns. La raschun principala era il caracter da la colonisaziun. L'infrastructura e la forza electrica sezza eran charas, uschia ch'ins sa limitava a paucas glischs cun ina prestaziun modesta, per il pli da 15 u 25 watts, darar da 40 watts. Sche pussaivel vegnivan electrificadas era las stallas, per exempel sin la Muntogna da Schons a la fin dal 1932. In emprim element da l'electricificaziun è stada l'illuminaziun da las vias, per exempel a Tavau (1886), Puntraschigna (1891), Cuira (1892); a l'entschatta dal 20avel tschientaner predominavan anc

las lampas da gas), Schlarigna (1894), Cuvignas e Scuol (1903), Bravuogn e Schluein (1904).

Ils precursors da la modernisaziun electrotecnica èn stads il telegraf ed il telefon che funcziunavan cun current a bassa tensiun. Il 1873 pudevan ins trametter telegrams da passa 70 uffizis postals instalads en il chantun Grischun; San Murezzan disponiva il 1893 cun org telefons per 100 abitants da la pli auta concentrasiun da telefons en l'entira Svizra. Il radio per cunter aveva ditg ina nauscha recepziun ed era char, quai ch'ha retardà fermamain sia derasaziun. Pir cun l'introducziun da la telediffusiun (radiotelefon) en ils onns 1930 han ins pudì optimar la recepziun radiofonica.

Motors electric vegnivan utilisads l'emprim en l'hotellaria e prest era en l'industria, ed era la forza electrica per stgudaments n'era dapi il 1900 betg pli ina raritad en hotels u baselgias (S. Antönia 1902, Seglias 1911). En l'agricultura èn restads ils motors electric l'excepziun avant la Segunda Guerra mundiala; dapi ils onns 1960 giogan era centrifugas, maschinas da mulscher, suflafains e ventilaziuns da fain ina rolla impurtanta en quest sector. En las chasadas è sa fatg valair il fier da stirar relativamain bunmargà gia avant l'Emprima Guerra mundiala. Auters apparats electric sco la platta da cuschnar han già pli grondas difficultads, malgrà las stentas interprendidas da vart da las ovras electricas (per exempel las Ovras reticas). In'exceptiun furmava Tavau, nua che divers hotels e chasadas privatas cuschnavan cun forza electrica gia enturn il 1900. L'impuls decisiv per l'electricificaziun han dà la viafier e las ovras electricas construidas per quel intent. Tranter il 1907 (Blinzuna-Mesauc) ed il 1922 (La Punt/Rehanau-Mustér) èn vegnidas electrificadas tut las viafiers dal Grischun. Il 2005 duvrava la Viafier retica 5 %, l'industria 12 %, las chasadas, il mastern e l'agricultura ensemen 83 % da la forza electrica consumada en il Grischun.

Hansjürg Gredig

Ovras idraulicas

La forza da l'aua, funtauna primara d'energia, serva dapi passa in millenni a mover mulins, resgias u falluns. L'invenziun da las turbinas ha multipligà per bier il potenzial energetic da l'aua.

Modesta entschatta

L'emprima ova idraulica da la Svizra ha l'aschà construir Johannes Badrutt il 1879 per l'illuminaziun electrica da l'Hotel «Kulm» a San Murezzan. Ulteriurs hoteliers èn suandads a Malögia (1884), Tavau (1886–87), Tarasp (1886), Samedan (1888) e Flem (1890). Da pitschnas ovras electricas disponivan era intginas emprimas interpresas artisanalas a Cuira (1880–83), Crusch (1889), Poschivo (1890), Promontogno (1897), Schluein (1903), Lags (1904) e Grono (1907). La forza electrica vegniva utilisada ubain en il ma-



Zervreila en Val S. Pieder – ina da las numerosas serras da valladas ch'èn vegnidas erigidas durant ils onns da boom.

FOTO PD

naschi sez, ubain en il conturn vischin. Il 1891 han ins rendì pussaivel il transport da current alternant sur lungas distanzas, quai ch'ha fatg dal Grischun in territori da produziun retschertgà dals centers cun in grond basegn da forza electrica producida en ovras idraulicas. Tuttina è la cumpart dal Grischun a la produziun da forza idraulica da l'entira Svizra stada modesta fin il 1950 (10 %). Quai è sa midà en ils decennis 1950–70. Dapi alura producecha il Grischun ca. 8000 GWh l'on, quai che correspunda a radund in tschintgavel da la produziun da forza idraulica en Svizra. L'impurtanza da las ovras idraulicas per l'economia publica è remargabla: 40 % da las entradas fiscalas chantunalas da persunas giuridicas derivan dals tschains d'aua; las taxas da taglia da las ovras idraulicas importan annualmain ca. 130 miu. frs; la summa da las pajas per ils ca. 800 employads importa 60 miu. frs. Da l'autra vart ha la construcziun dad ovras idraulicas chaschunà intervenziuns massivas en la cuntrada, e differents projects fruntan sin resistenza.

La prestaziun da las emprimas ovras idraulicas era sut 50 kW, en il cas da l'Hotel Kulm a San Murezzan mo ca. 3 kW. Implants pli gronds cun ina prestaziun da 500 e 1100 kW èn vegnids erigids il 1891–92 a Silvaplana e San Murezzan. Davent da l'ova idraulica Morteratsch han ins costruì ina lingia da transmissiun da 6 km lunghezza fin a Puntraschigna. Il 1898 è vegnida costruìda l'ova idraulica da Tusaun, concepida per il manaschi d'ina fabrica da carbid; sia prestaziun da passa 2700 kW ha augmentà per dus terz la quantiad da forza electrica producida da quel temp en il Grischun. L'emprova da domiciliar interpresas industrialas en il Grischun grazia a la forza idraulica è stada tant a Tusaun sco en auters lieus senza grond success. In motiv per quel relativ in success è stada l'orientaziun a l'export da forza electrica. Ils constructurs da las ovras idraulicas d'auters chantuns en il Puschlav (1907) ed a Seglias (1910) eran interessads en emprima lingia a l'export d'electricitad en l'Italia dal Nord resp. a Turitg. Per betg stagner las atgnas resursas a moda nunponderada, ha il Chantun relaschà il 1906 la lescha davart il dretg da las auas che dueva permetter ad el da mantegnair ils dretgs publics sin il champ da l'utilisaziun da la forza idraulica. A questa finamira duevan era servir las Ovras electricas Grischunas SA, fundadas suenter l'Emprima Guerra mundiala. La tentativa ha dentant fatg naufragi: Il 1923 èn ellas passadas a la Motor Columbus, a las Ovras Reticas ed a las Ovras idraulicas da la Svizra Nordorientala (OENO). Vischnancas, la Banca Chantunala Grischuna, il chantun Grischun e privats pli pitschens han subi perditas da ca. 9 miu. frs. Pir la recumpra da la part da l'OENO tras il chantun Grischun ha mess ina fin a quest trauma.

Ils onns dal boom

Suenter ina stagnaziun da circa dus decen-

nis, ha la Hovag (oz Ems-Chemie Holding AG) erigì dal 1944–47 trais atgnas ovras idraulicas al Rain Anteriur. Lentschatta per propi dal boom da construcziun dad ovras idraulicas marca il mir da fermada a Murmarera, realisà tras la citad da Turitg ch'ha anc amplifigà pli tard ses parc d'implants electric cun las Ovras electricas Bergiaglia (lai da serra Albigna, 1960). Sper la citad da Turitg èn cumparidas las grondas interpresas d'electricitad da la Svizra tudestga (OENO, EWZ, SN, Atel, BKW, EGL, Motor Columbus, Elektrowatt) en differents cumposiziuns sco partenaris per la construcziun da grondas ovras idraulicas. Dapi il 1955 è sa participà era il chantun Grischun a singulas societads, uschia a las Ovras electricas Rain Posterior, a las Ovras electricas Rain Anteriur (dapi il 2009 Axpo SA), a l'Ova electrica Glion (dapi il 2009 Axpo SA), a las Ovras electricas d'Engiadina, a las Ovras electricas Mesauc ed a las Ovras electricas Alvra-Landwasser. Grondas serras da valladas èn vegnidas erigidas a Murmarera, Zervreila, Sur ed Albigna en Bergiaglia sco era a Nalps, Curnera e Cuolm da S. Maria/Lucmagn en Surselva. Ina particularitad represchentan ils lais d'accumulaziun en la Val da Livign ed en la Val da Lei, situads sin territori talian, ma explotads en Svizra. Per la construcziun da las ovras idraulicas dal Grischun gioga l'Italia dapi la construcziun da las Ovras electricas Brüsch (1907) ina rolla impurtanta tant dal punct da vista geografic sco era tecnic (models) e finanziar (participaziuns). Bunamain 50 % dals lavurers sin ils plazzs da las ovras idraulicas eran Talians. Dapi la fin dals onns 1950 èn vegnids mess en funcziun numerus novs implants, uschia en las vals Stussavgia e Zervreila (1957–58), a Giuvaulta (1958), Lostallo (1958), Castasegna (1959), Löbbia (1960), Seglias (1961), Soazza (1961), Tavanasa (1961), Ferrera (1962), Rehanau (1962), Spina (1962), Buond (1962), Ferrera (1963), Balamburtg (1963), Grono (1965), Filisur (1966), Sedrun (1968) e Casti (1970), a l'Ova Spin (1970) ed a Pradella (1971). En ils onns 1960 èn vegnids realisads ils projects cun ils custs d'acquisiziun ils pli bass, la finanziaziun da grondas implants è dentant sa mussada pli e pli difficila. Uschia avev'ins tratg en consideraziun d'interrump per las lavurs da construcziun da las Ovras electricas d'Engiadina, ed al Rain Anteriur han las OENO retardà l'amplificaziun da l'implant ed èn s'orientadas a l'energia nucleara.

A partir dal 1970

Las ovras electricas en il Grischun èn fruntadas pli e pli sin ina ferma opposiziun ch'ha impedì singuls implants u cuntanschì modificaziuns dals projects. Las protestas eran motivadas d'ina vart d'interess per la cuntrada ed il turissem, uschia en il cas dal Lej da Segl en l'Engiadin'Ota, da la Lampertschalp en la Val S. Pieder e dal Bernina/Palü; en il cas da l'Ova electrica en il Valragn èn sa dustadas las vischnancas da Spleia, Medel e Novagnas cunter la

translocaziun sfurzada planisada, sa basond sin la lescha davart il dretg da las auas dal chantun Grischun che surlaschava a las vischnancas la cumpetenza da dar la concessiun. A la fin dals quintes èn sa pronunziads era la Regenza grischuna ed il Cussegl federal cunter quest project. A Murmarera èsi reussì a la citad da Turitg da persvader la gliued, senza resistenza pli gronda, da vender lur chasas ed uigls. Ils arguments da las uniuns per la protecziun da la cuntrada e da la natira han determinà las discussiuns davart in'ova idraulica en il Parc nazional (1947–58) tras las Ovras electricas d'Engiadina. Arguments ecologic èn vegnids fatgs valair oravant tut dapi la fin dals onns 1970, uschia en la dumonda da l'aua restanta a Glion I e II (1978–84) u en dumondas da la protecziun da la cuntrada en ils cas da la Greina (1978–87), da Curciusa e da la Val Madris (1985–98). Las protestas, motivadas a la fin finala era economicamain, han impedì la construcziun da quests implants electric. Surcapacitads sin il martgà da forza electrica avevan pegiurà la rentabilitad da las ovras d'accumulaziun a pompa en ils onns 1990 e provocà ina crudada dals pretschs. Las davosas centralas pli grondas èn vegnidas construidas a Glion (1990–92) ed a Martina (1994). En connex cun la discussiun davart la stgarsezza da forza electrica temida per ils onns 2020 e cun la midada dal clima vegn puspè tematisada la rolla da las ovras idraulicas per il provediment d'energia. Dumondas discutadas a moda cuntraversa vegnan ad esser las ovras d'accumulaziun a pompa, l'aua restanta e la pussaivladad d'optimar ils implants existents.

Hansjürg Gredig

Lia Naira

En ils onns 1950 ha in comitè d'acziun d'Engiadina Bassa enturn Armon Planta (da Sent) e Giachen Arquint (1905–72, da Zernez) cumbattì la construcziun dals implants idroelectric projectads da las Ovras electricas d'Engiadina per part sin il territori dal Parc Nazional (Spöl, Ova Spin, Pradella e.a.). A partir dal favrer 1957 purtava quel comitè il num Lia Naira ed aveva en il «Fögl ladin» (redigì da Men Rauch, da Scuol) ses organ da publicaziun il pli impurtant (e magari era partischant). Sin plaun nazional collavurava la Lia Naira cun il Comitè Rheinau. Suenter la votaziun federala dals 7 da december 1958, decidida cun gronda maioritad en favur dal Contract statal dal Spöl (cun l'Italia), è la Lia Naira sa schliada.

Adolf Collenberg



Pir il 1968 è Furna ed il 1972 S. Martin vegnids colliads a la rait d'electricitad.

FOTO F. SOMMARUGA/PIXELIO

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artigels (geografics, tematics, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libreria.

In access viv e direct ad Andri Peer

Emissiuns or da l'archiv sin in nov disc multimedia

■ **Dacurt è vegni en vendita in nov disc multimedia cun emissiuns istoricas da radio e televisiun cun, sur e dad Andri Peer. In disc divertent ed infurmativ che lascha reviver temps da pionier da la difusium radiofonica.** Andri Peer (1921–1985) n'è betg mo stà in dals gronds ambassadurs e promoturs dal rumantsch, el ha era contribuì per bleras emissiuns da radio deditgadas a la cultura, litteratura ed istorgia da l'Engiadina e dal Grischun ed ha scrit ed interpretà divers gieus radiofonics. Passa 20 onns suenter sia mort èn ils gieus radiofonics e las emissiuns dad Andri Peer finalmain puspè dad udir. *Annetta Ganzoni*, responsabla per ils relaschs rumantschs e talians a l'Archiv svizzer da litteratura a Berna, ha fatg la tscherna e l'ediziun da las emissiuns, en collavuraziun cun *Alexi Baselgia*, responsabel per l'archiv e la documentaziun tar Radio e Televisiun Rumantscha, che ha tgirà la vart tecnica da la publicaziun. Grazia al project «Images et voix de la culture suisse» da Memoriav per la conservaziun da material audiovisual istoric, e grazia a divers donaturs èsi stà pussaivel da render accessibel quests documents or da l'archiv er ad in public pli vast.

Emissiuns dad Andri Peer

En ils onns 1950 enfin 1970 serviva il radio a las auturas ed als auturs rumantschs cun lur territori cultural pitschen e sparpaglià per cuntanscher meglier lur public, per svegliar l'interess e facilitar l'acceptanza da la litteratura rumantscha moderna e per preschentar e commentar lur ovras. Uschia steva a disposiziun bler temp d'emissiun per discussiuns sur da litteratura, per prelecziuns d'auturs e per preschentaziuns da cudeschs. Andri Peer ha fatg emissiuns fitg bain retschertgadas e preschentadas sur da Peider Linsel, Gion Deplazes, Hendri Spescha e Luisa Famos. Per part stevan quellas emissiuns en la retscha da Radioscola,



Fotografia or dal film biling Il pag/Die Wette da Willy Walther (1971).

FOTO ASL/BN

l'emissiun didactica accumpagnada d'ina brochura stampada cun materialias che vegniva distribuìda ordavant al public.

Spezialmain interessantas èn las discussiuns sur da litteratura che Peer ha fatg cun Cla Biert, Leza Uffer, Hendri Spescha e Luisa Famos. Per exempel discutan Andri Peer, Cla Biert e Luisa Famos en La mischun da Peider Linsel dal 1963 durant passa 40 minutas sur dal poet da Sent. Tranter auter fan els intervistas cun glied da l'Engiadina Bassa per savair lur opiniun sur da Linsel, dentant na fan els las intervistas betg cun il microfon, mabain noteschan las respostas e fan suenter en l'emissiun las vuschs da las personas intervistadas.

Gieus radiofonics

In gener litterar betg uschè derasà en rumantsch èn ils gieus radiofonics. Quels pussibileschan tenor Peer, che ha scrit ils emprims gieus radiofonics moderns en rumantsch, al scriptur in access pli viv e pli direct a ses public. Ils gieus radiofonics sin il nov disc mussan il talent dad Andri Peer per scriver dramas cun gronda tensiun, iro-

nia e fina critica e sia impressiunanta abilitad dad interpretar rollas. Intgins da ses teaters per radio èn deditgads ad eveniments istorics sco La prüma ascensium sül Piz Bernina als 13 settember 1850 ubain Il fò da Lavin dal 1869. Quests fatgs dal passà lascha Peer reviver or da la perspectiva da personas istoricas u fictivas, uschia raquintan personas inventadas da Lavin sco ch'ellas han cumbatti il fieu ed il moderatur va enfin sin tschiel per intervistar ils gronds alpinists ch'èn arrivads sco emprims sin il Bernina. Il crimi psicologic Confessur cunter vöglià ch'è situà en il lieu da Turitg viva d'ina dramaturgia excellenta enturn preoccupantas dumondas da conscienza. Er en la farsa Il nar da cudeschs ed en il drama La mort aint il glatsch vai per dumondas da culpa e remors.

Emissiuns sur dad Andri Peer

Divers collegas scripturs han fatg portraits sur dad Andri Peer al radio ed a la televisiun, uschia fan Leza Uffer e Hendri Spescha ina discussiun sur da las poesias Stradun e Dumengia sül pajais e Tista Murk e

Cla Biert preschentan il tom da poesias Suot l'insaina da l'archèr.

Las emissiuns las pli divertentas èn dentant tschertamain las emissiuns che la televisiun ha fatg dal 1973 e dal 1982 sur dad Andri Peer. Da vesair ad Andri Peer en persona en ses lieus patria Lavin e Winterthur, dad udir sia vusch e tadlar sias ponderaziuns areguard l'atgna lirica e quella dad auters fa impressiun. Particularmain interessanta è la discussiun che Hendri Spescha fa cun Andri Peer sur da la lirica rumantscha e mundiala en sia biblioteca a Winterthur tranter paraids da cudeschs en nivlas da fim da pipas e cigarettas.

Las emissiuns daventan significativas era per la lectura da la lirica da Peer sch'el commentescha ch'in poet modern stoppia transfurmar la tradiziun ch'el haja piglià si cun il latg mamma, ch'el stoppia viver en encreschadetgna per in meglier stadi da la chausa rumantscha e ch'el sez saja in pajau che audia las reproschas dals spierts dals antenats envers lur descendent emigrà.

Las emissiuns che Annetta Ganzoni ha elegì èn segir puncts culminants da l'istorgia dal Radio Rumantsch e dattan ina buna vista panoramica da la lavur mediala dad Andri Peer. Ellas èn ultra da lur cuntegn valurus documents istorics che reflecteschan l'evoluziun da las medias rumantschas. Forsa ch'ins avess pudì porcher in libret in pau pli extendì, per exempel cun infurmaziuns areguard la distribuziun da las rollas en ils gieus auditivs. Questas emissiuns istoricas substanzias èn degnas da betg ir en emblidanza e pudesan animar da scriver novs gieus radiofonics rumantschs.

Rico F. Valär

Andri Peer e ses temp en documents audiovisuels istorics. Berna, BN / ASL. Ed. Annetta Ganzoni. Pretsch 38.–, en vendita tar la Lia Rumantscha.



Las truppas da l'ONU patruglian sin las vias principalas da la Costa d'Ivur mantegnend la pauca segirezza ch'i en il pajais.

In sguard sin l'Africa

Chaplinas blauas mainan la pasch

■ (gsc) **Lunsch davent, l'Africa? «Le Matin online» dals 18 da fanadur 2012 rapporta dals requirents d'asil en il segund trimester 2012: «Il principal pajais da derivanza è puspè l'Eritrea cun 1275 dumondas (...). Lura vegnan la Nigeria cun 674 (...) e la Tunisia cun 611 (...).** Las tractativas [davart plazzas per requirents] cun las vischnancas grischunas da Medel e Sur (Valragn) fan progress, ma Medel stat a disposiziun pir per la stad 2013.» Il reschim da l'Eritrea è «in dals pli repressivs dal mund» (1). Quel da Nigeria perencunter è memia flaiavel en fatscha a la criminalitad; il magazin «The Economist» (Londra) dals 14 da fanadur 2012 (p. 30) rapporta: «I va da mal en pir cun la violenza (...). Las attatgas adina pli sanguinusas cunter baselgias, perpetradas da la gruppia islamista extrema 'Boko Haram', strapatschan las relaziuns fraschlas tranter cristians e muslims.»

Fugitivs en il Sudàn dal sid

Fugitivs africans na datti betg mo en Svizra. Il magazin «The Economist» (Londra) dals 21 da fanadur rapporta dal champ da fugitivs da Jammam en il Sudàn dal sid: «Cun il temp da plievgia è il champ vegnì ina pali nua che 30 000 umans sa baruffan per terra sitga (...). 'Médecins sans frontières' maina l'ospital militar, nua che lavurers chavan foss per proteger ils pazients da l'umidità. L'aua sutterrana è tschuffa. La diarrea ha enteschavì a mazzar giuvens e vegls (...). Jammam è in da trais champs cun almain 113 000 fugitivs che han passà il cunfin (...) per mitschar d'ina campagna militar manada da truppas sudanaisas» (p. 34). A nord dal cunfin tranter il giuven Sudàn dal sid ed il Sudàn maina quest talas champagnas en trais strivlas: «Schuldada dal nord ha arsentà ils vitgs da quels che na levan betg ir. Helicopters da combat han attatgà colonnas da fugitivs» (p. 35). Talas guerras datti adina puspè en l'Africa cun sia milliarda umans. Per nus en noss continent relativamain ritg èsi savens grev da chapir e localisar quels conflicts armads.

Las Naziuns Unidas s'engaschan

Avant sessanta onns era la geografia da lez continent blier pli simpla: Mo l'Africa dal sid, l'Egipta, l'Etiopia e la Liberia eran independents; il rest aveva num: «Africa beltga/britannica/franzosa/portugaisa/spagnola/taliana.» Oz datti ina Uniun africana (UA) cun 53 commembers, «tut ils pajais independents africans danor il Maroc: Lez è sa retratg 1985 pervi da l'admissiun da la republica democratica araba da Sahara» (1). Questa è illegalmain occupada per gronda part da Maroc; la regenza da Sahara residescha a Tindouf (Algeria). Dapi 1991 mante-

gna l'ONU ina «Missiun per l'organisa-ziun d'in referendum en la Sahara occidentala» (Minurso); ma sia incumbensa na cumpiglia betg il quità per ils dretgs umans, uschè che la missiun na po betg impedir lur violaziuns perpetradas dals occupants marocans. Autras missiuns militaras da l'ONU han per cletg cuntanschì dapli. «Sias otg missiuns en Africa han savens impedi ina nova descensiun en la guerra civila e gidà ad ir si cun speranza vers la stabilitad. Ins metta strusch en dumonda il fatg che la guerra civila furiass anc adina en Liberia senza l'ONU [missiun Unimil dapi 2003]. En la Sierra Leone limitrofa han truppas da l'ONU (...) pudì mantegnair la pasch [Unamsil 1999–2005] (...). Ils pajais africans ils pli vasts mainan difficultads pli spinusas. Sulettamain en Sudàn lavuran trais missiuns differentas» («The Economist», 9 da zercladur 2012, p. 15). Dapi 2007 operescha en Darfur, sper il cunfin cun il Tschad, ina missiun cuminaivla da l'ONU e l'UA (Unamid); là è la situaziun cleramain sa meglierada. En la strivla d'Abyei, sper il nov cunfin tranter ils dus Sudàn, lavura dapi 2011 ina missiun provisoria da segirtad (Unisfa). Era dapi 2011 lavura ina missiun speziala per il Sudàn dal sid (Unimiss). Ils dus Sudàn dumbran respectivamain 34 ed 8,3 milliuns olmas.

Dus pajais francofons

L'ONU è engaschada militarmain en la Costa d'Ivur (dapi 2004: Unoci) ed en il Congo-Kinshasa (dapi 2010: Monusco). «Las truppas da l'ONU patruglian sin las vias principalas da la Costa d'Ivur, (...) mantegnend la pauca segirezza ch'i dat insumma en il pajais. Sch'i giessan davent damaun, turnass il caos en la Costa d'Ivur» («The Economist», 9 da zercladur 2012, p. 41). Il medem artitgel menziuna ina tscherta stabilisaziun en il vast Congo (2 344 885 km², 66 milliuns olmas), ma la descripziun ch'ins po u sto leger n'è tuttina betg lusingianta per ses president e sia regenza: «L'ONU na po betg sperar, gnanca cun 20 000 umens, da pacifitgar quel vast pajais nunpenetra- bel. Lez è savens malsagidaivels en fatscha ad ina violenza snuavla. I schabegia violaziuns en massa bunamain sut ils eglis da las truppas da l'ONU.» Il magazin «L'Hebdo» (Losanna) conferma en ses numer dals 19 da fanadur: «La situaziun va da cuntin da mal en pir en la provinza dal Kivu dal sid, en la vart ost dal Congo-Kinshasa. Ils rebels dal M23, moviment armà nov, terroriseschan la provinza dapi avrigl; quai ha chaschunà l'exodus da var 200 000 umans (...). L'ONU sa fa quitads pervi da l'agid da la Ruanda limitrofa a quels rebels (...). Ins tema ch'il M23 attatgia Goma, chapitala da la provinza (...). La Monusco ha

dischlocà ses tancs a Goma» (p. 7): «Le Monde» (Paris) dals 22 da fanadur 2012 scriva: «Dacurt ha in rapport da l'ONU mussà quant inavant che la Ruanda ha gidà ad organisar il M 23. Cun tge intent?» (p. 3). Goma è situada al pe dal vulcan Nyiragongo (3470 m), in dals pli activs e privlus da l'entir continent.

In inscunter suprem pauc empermettent

Ma il Congo-Kinshasa duai dar albiert, dals 12 als 14 d'october, al 16avel inscunter suprem da la francofonia. Quai ha confermà il 15avel 2010 a Montreux/VD. Njo Moubiala, pledader da la cuminanza congolaisa en l'arc dal Giura e suprastant communal da Pesieux/NE, commentescha: «Nus na chapin betg ch'ins haja tschernì in pajais cun in president che spretscha la democrazia e tementescha, bastuna, arrestescha e mazza ses pievel sunter elecziuns falsegiadas» (cità en «Le Courrier», Genevra, 26 da zercladur 2012). Corina Wälti, dal Departament federal dals affars externs, ha perencunter declarà: «L'organisa-ziun d'in tal inscunter dat [al Congo] l'occa-ziun da s'engaschar per las valurs da la francofonia, oravant tut ils dretgs umans.» Luc Hallade, ambassadur da Frantscha a Kinshasa, è s'exprimì en il medem senn en sia allocuziun da la Festa naziunala franzosa ils 14 da fanadur: «Lez inscunter suprem duai dar al Congo l'occaziun da sa preschentar al mund francofon sco in pajais unì enturn las valurs da quel mund: Democrazia, bun guvern, respect dals dretgs umans.» I s'enclegia ch'il diplomat n'ha betg commentà las elecziuns da 2011 en Congo ed ils dubis davart lur resultats. Ma ins giavischass premissas pli favuraivlas ad in inscunter internaziunal deditgà al tema: «Problems economics ed ecologics dal mund.» Speranza pon ins almain trair a niz lezza occurrenza africana, europeica e canadaisa per far attent a la situaziun umanitara dramatica en il Kivu dal sid. Il schurnalist e traductur glarunais Marcel Schwander (1929–2010) punctuava: «Dapi il terz inscunter suprem da la francofonia 1989 a Dakar fa la Svizra part [da l'Organisa-ziun internaziunala] da la francofonia. Il franzos è l'unic linguatg cuminaivel da la Svizra e da blers pajais africans; plinavant vegn el discurrì er en Canada e Polinesia. El avra a la Svizra fanestras e portas vers il mund, cunzunt il Terz mund» (3).

1. Der neue Fischer Weltalmanach 2012. Frankfurt am Main (Fischer Taschenbuch Verlag, ISBN 978-3-596-72012-5) 2011, p. 173, chavazzin «Eritrea». 2. Der neue Fischer Weltalmanach (sco nota 1), p. 613, chavazzin «Afrikanische Union». 3. Marcel Schwander, Schweiz, Minca (Beck, ISBN 3 406 33186 6) 1991, p. 62.



En cuschina.



Cun chanastra.

FOTOS V. SOLER

Fotografias da Vrin a Los Angeles

«Visits to my village» – ina exposiziun

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Verner Soler visita mintg'onn ses vitg en la Lumnezia. Uss èsi il cuntrari: Vrin visita Los Angeles – almain en ina exposiziun da fotografias che cuzza enfin ils 20 da matg.** Cumenza ha l'exposiziun il mardi passà. Damaun stat l'artist e fotograf a disposiziun al public en la «House Projects Gallery» a Los Angeles. Soler vegn a stuaier explitgar bier als visitaders da la galleria, pertge sias fotografias mussan in mund dal tuttafatg ester per tgi che viva en California. Per Soler sez èsi il mund da sia uffanza e giuventetgna – in mund che sa mida pli e pli fitg cun mintga visita ch'el fa en Svizra.

Cun 21 onns en California

Verner è naschì il 1968 ed è creschì si en ina famiglia da purs a Vrin. Suentar il seminar da scolasts a Cuir ha el bandunà la Svizra ed ha studegià film e televisiun en California. Pli tard è el sa scolà sco fotograf al Santa Monica Collage. Soler viva cun sia dunna e ses figl a Los Angeles e lavura sco «art director» en la bransch da reclama.

Dapi ch'el viva en ils Stadis Units turna el mintg'onn almain ina giada en Lumnezia. «Durant mias emprimas visitas hai jau sentì il basegn da fotografar ed hai pir pli tard entschet a far patratgs tge

ch'jau vi dir cun quai.» Uschia descriva Soler l'entschatta dal project «visits to my village». I sa tractia d'ina sort diari annual che gidia el da sa regurdar da sias ragischs, ma era da chapir il svilup da Vrin. Il 2009 ha Soler obtegni ina contribuziun per lavur culturala professiunala dal chantun Grischun per sviluppar vinavant ses project.

Guardar ils maletgs en l'internet

Sgular a Los Angeles per vesair l'exposiziun vegn strusch ad esser pussaivel ad insatgi. Ma la pagina d'internet dal fotograf porscha ina buna invista. Sin www.vernersoler.com chattan ins trais grondas lavurs tematicas dal fotograf: «visits to my village», «village landscapes» e «fleeting faces».

Var 60 fotografias mussan las visitas en il vitg muntagnard e la vita purila. La gliעד lavura a maun: sega, raschla, enzerda, fa ora lenna, bitta ord uigl, mulscha. Tuttina èsi maletgs contemporans. Els cuntengnan ina presa malinconica per il mund che sa mida. Per il contemplader èsi forsa sco sche las fotografias lessan retegnair in zichel il temp.

La parantella

Sut il chavazzin «Village landscapes» chattan ins 40 fotografias dal cuntorn da Vrin. La cumposiziun regorda per part a

maletgs abstracts che evocheschan sentiments. Ils prads nivs, la brantina misteriosa u ina via che disegna lingias e stortas en ina prada – tut quai para bunamain sco cumponi.

Fascinanta è era la seria «fleeting faces» che purtatescha 80 persunas. Soler ha fotografà sia entira parentella, mintga fatscha trais giadas – da davant e dad omaduas varts – avant in funs blau, uschia daventan las fatschas anc pli expressivas. En tut èsi 200 purtrets cun chaus da tuttas generaziuns ch'ins po cliccar e contemplar pli en detagl en l'internet.

Estetica tgeua e sorprendenta

«Las visitas annualas, la distanza temporal e geografica han lubì a mi da vesair cun auters eglis la vaira bellezza da la cuntrada en la quala jau sun creschì si», scriva Soler.

Ed al contemplader grischun lubecha la lavur dal fotograf da Los Angeles d'avrir ils eglis e vesair in toc cultura indigena, fotografada a moda artistica e cun ina estetica decenta, tgeua e sorprendente.

www.vernersoler.com

L'exposiziun porta il titel «Visits to my village» ed ha lieu en la «House Projects Gallery» en il «Pacific Design Center», West Hollywood, Los Angeles.



Tessaglias



Sin baun-pigna.



Tar ils anseuls.



Segar a maun.

Benedetg Fontana, l'erox da la battaglia da la Chalavaina, in figl da la terra rumantscha

DA CLAUDIO WILLI

■ **La mort eroica da Benedetg Fontana è stada la fin dal 19avel tschientaner il punct da cristallisaziun dals sentiments patriotics. Il pli ferm sa manifesta quai en la poesia e chanzun rumantscha. La poesia dad Alfons Tuor (1871–1904) «Udis il clom en la vallada...» exprima quest patriotissem cura che Fontana sa fa via tras las retschas dals inimis ed encurascha ses umens cun il clom da battaglia: «Plitost la mort che sclaveria, ei la parola dils Grischuns...».** Il pli stretg contact cun l'erox da la Chalavaina han ils Rumantschs. Quai mussa er il giu al liber da Gion Not Spegnas ch'è vegnì represchentà pliras giadas cun success al pe dal chastè da Fontana. Fontana haja sfratgà cun ses bratsch ferm las chadainas da la sclavaria, hai num en quest toc.

«Il bratsch digl migler tranter noss unfants ô rot la vanagloria digls pussants»

La battaglia da la Chalavaina dal 1499 è stada ina etappa decisiva per la furmazion da noss stadi, malgrà che l'idealizaziun da l'erox en il 19avel tschientaner e la preschentaziun da Fontana sco erox naziunal na para oz betg pli confurma al temp ed è chapaivla mo dal puntg da vista da lez temp. Plinavant na vulan battaglia e guerras betg pli ir a prà cun noss temp e vegnan pli gugent emblidadas. En il passà ha il pievel savens glorifitgà l'istorgia, idealisà las istorgias d'eroxs. Quai na dastga dentant betg esser in motiv da simplamain emblidar oz ils eveniments istorics.

Benedetg Fontana, «l'erox naziunal grischun», ha vivì, cumbatti ed è crudà en la battaglia. Quai al differenziescha gia fermamain da las autras figuras da la galaria dals eroxs patriotics – sco Tell e Winkelried – ch'èn stads blier pli conuschents ch'el, ma che n'han en realitad mai vivì. In fatg che n'ha dentant strusch midà insatge vi da lur istorgia gloriosa.

Benedetg Fontana appartegneva sco ministerial episcopal a la fin dal 15avel tschientaner a l'elita dal pajais. Parentà cun las pli pussantas famiglias dals Salis u Plantas, è Benedetg Fontana, oriund da Salouf, daventà chastellan dal chastè da Riom ed ha giugà ina rolla impurtanta en l'istorgia da la Lia da la Chadè. La mamma da Fontana era ina Lombris da la Val Lumnezia. Il Fontana istoric è documentà. El ha sigillà ils 22 da schaner 1499, avant la guerra svabaisa, ina brev dal champ en Engiadina, en la quala el ha dumandà sustegn ed agid, perquai ch'igl aveva puspè dà sur Bu-maun in conflict tranter ils Tirolais ed



Purtret da Benedetg Fontana tenor ina copia d'ina pictura en ieli da l'artist Rizzi.

ils Grischuns. Lentschatta da matg, cura che la guerra svabaisa ha cuntanschì sia fasa decisiva al cunfin sid dal Grischun, era Fontana ils 18 da matg sin il champ. Duas brevs scrittas a Cuira portan ses sigil cun la vopna da gilgias. Els na veglian betg spetgar pli ditg, betg spetgar fin che l'imperatur saja arrivà, els veglian partir, statti en la brev dal champ als da Cuira che targlinavan da vegnir en agid. Ma targlinar e spetgar quai n'era betg la tactica dals schuldads grischuns ed era betg da lur cumandants.

Fraischiamein mes mats!

E cura ch'els han attatgà la fortezza da la Chalavaina è Fontana sa mess a la testa da ses mats: Tutgà da la balla, encurascha el ils ses clamond: «Fraischiamein mes mats, cun mai ais par un huom da far, quai brichias guardad, u chia hoatz Grischuns e ligias u maa non plü!» Uschia descriva Durich Chiampel la mort eroica da Fontana ed il citat rumantsch en l'istorgia scritta per latin, dauza la mort eroica da Fontana en ina sfera speziala, era sch'il citat para d'esser plitost ina creaziun da l'umanist studegià che dal cumandant sin il champ da battaglia. En las funtaunas e cronics da pli baud ed era en quellas dad oz na vegn il num da Fontana strusch menziunà. Quai ha da far cun il fatg ch'ils umanists Simon Lemnius (1511–1550) e Durich Chiampel (1510–1582) al han

ziunal. Fontana mora uss sco «la perla dal pievel retic», Fontana è vegnì dauzà sco exempel eroic sin in altar patriotic. In ideal ed exempel traglichant che surventscha ils temps privlus ed unescha la naziun, in veritabel erox naziunal. Dapi Conradin von Moor è Fontana l'erox naziunal che maina la patria a la victoria. Fontana è vegnì glorifitgà en las poesias, sia mort eroica è daventada il punct da cristallisaziun d'in temp eroic grischun. Dapli che l'istoriografia severa ha la poesia pudì animar e popularisar il maletg da l'erox.

Il 19avel tschientaner ha reagì cun entusiassem sin il maletg da l'erox ed al ha glorifitgà a chaschun da festas naziunalas sin altars patriotics. Ils buccals da las festas federalas da tir purtavan il maletg da Fontana ed ils tiradurs grischuns vegnivan beneventads sco «figls da Fontana».

A la festa da la Chalavaina a Cuira il 1899 ha la glorificaziun da Benedetg Fontana cuntanschì ses punct culminant. La gronda festa patriotica è restada en memoria als descendents. La chanzun «Heil Dir mein Schweizerland...» è daventada l'imni grischun e baininqual l'avess vesì gugent sco imni svizzer.

Il monument da la Chalavaina a Cuira: In chau energic, barbuz, Fontana dauza la spada cunter l'inimi, guarda enavos encuraschond ses camarats: Uschia stat el anc oz sin il monument a Cuira. Il monument è vegnì erigì il 1903, suenter la festa da la Chalavaina. Malgrà tut las auras e nauschas filistucas, ha el survivì il temp senza gronds donn, schebain ch'ins ha già da remplazar la spada pervia da lumparias da matatschs. En temps da dapli respect aveva pader Alexander Lozza schizunt scrit ina poesia davart questa spada. Ma n'ans vegn quest Fontana betg avant in pau conuschent? Sche l'erox grischun ans regorda a Guglielm Tell, n'è quai nagina casualitad. Il monument da Tell ad Altdorf ha creà il medem sculptur, numnamain Richard Kissling, ch'aveva guidagnà cunter tschuncanta concurrents ed ha integrà il Tell grischun en questa galaria d'eroxs. Ed en Surmeir vegn gugent raquintà ch'el haja prendì indigens, Giachen Uffer e Gualtier Guetg sco models.

Oz vegn Fontana onurà en sia regiun natala ed en la Val Müstair, nua che la regurdientscha da la battaglia da la Chalavaina è anc spezialmain ferma. Questas regiuns sa regordan er en l'onni da giubileum da Benedetg Fontana cun occurrenz e teaters al liber che n'han dentant nagut pli da questa glorificaziun exagerada – ed èn tuttina u gist perquai fitg actualas. Ma ils temps èn sa midads. Avant tschient onns eran ve-

gnidas millis personas intgantadas a Cuira per commemorar la mort eroica da l'erox grischun e la battaglia da la Chalavaina. Oz festiveschan mo anc las singulas regiuns – ed ils tiradurs che mantegnan la memoria cun il tir da la Chalavaina.

Figura d'integraziun e pionier da la quarta lingua

1499 de facto, 1648 de jure – deliberaziun da l'imperi tudestg: Questas datas èn almain a partir dal 19avel e 20avel tschientaner terms impurtants da l'istorgia grischuna e svizra. Oz, cura ch'ins na vul gnanc pli sa regurdar uffizialmain dal 1648, n'èn questas datas strusch pli relevantas. Mintga generaziun ha sia atgna vista da l'istorgia: A la Landi, la legendara exposiziun naziunala a Turitg il 1939, pendeva il maletg da Fontana anc grond e bel vi da la paraid, sco segn da l'indipendenza e prontadad da sa defender, sco simbol cunter il vegl e nov imperi tudestg. Ina spezia da defensiun naziunala spiartala. L'Expo.01 na vegn percenter strusch ad exponer figuras d'eroxs.

E tuttina, senza la victoria militar a la Chalavaina avess l'istorgia grischuna forse stui vegnir scritta autramain. En il nord eran ils confederads confruntads cun l'imperatur, en il sid-ost ils Grischuns. L'accord da la guerra svabaisa ha contribuì essenzialmain a l'integraziun dal chantun Grischun en la Svizra.

Grazia a la festa da la Chalavaina na saja quai betg mo stà pussaivel dad unir las valladas uschè differentas dal Grischun. La festa da commemoraziun pumpusa dal 1899 haja er rinforzà la relaziun dal Grischun cun la confederaziun, han scrit da lez temp ils commentaders da la pressa naziunala davart la festa da la Chalavaina a Cuira. Ils Grischuns astgian uss sa quintar tranter ils «pli fidaivels e megliers confederads», perquai ch'els «eveniments da guerra cuminaivels dal passà» hajan fatg dad in «Grischun in Svizzer».

La figura da Fontana n'è betg mo daventada tras ses citat rumantsch in pionier da la quarta lingua, ella è era daventada la figura d'integraziun per l'avischinaziun dal Grischun a la Svizra. Sco Vus a la Chalavaina, avain nus cumbatti il nausch imperi a Morgarten e Sempach, perquai tutgain nus ensemen, sa clamava il messagi che colliava a moda emozionala il Grischun cun la Svizra. Er per quai ha il chastellan da Riom laschà, cun bliers auters, sia vita a la battaglia da la Chalavaina.

Claudio Willi, substitut dal schefredactor dal Bündner Tagblatt, ha elavurà il tema battaglia da la Chalavaina e Benedetg Fontana en sia dissertaziun dal 1970.

Fontana daventa erox naziunal

Cun Conradin von Moor (1819–1886) avanza Fontana la finala ad in erox na-



Libella bella ad alas blauas.

FOTO: ROSANUS/PIXELIO



L'uschenumnada «roda da copulaziun».

FOTO: LUISE/PIXELIO

Acrobatas da l'aria che passentan lur stadi da larva en l'aua

■ Igl è adina puspè fascinant da guardar co che las libellas sgulan. Lur alas transparentas traglischan en la glisch dal sulegl cur ch'ellas sventuleschan en l'aria senza la minima ramur. Libellas sgulan svelt sco frizzas tras l'aria, èn ablas da sgular al medem lieu sco in helicopter e perfin da sgular enavos. Questas abilitads èn per gronda part d'attribuir als dus pèrs d'alas ch'ellas pon manevar independentamain in da l'auter. Ma er en auters regards èn las libellas animals remartgabels. Ils dus eglis da fassetas consistan da millis eglis singuls. Mintgin da quels vesa mo ina pitschna part da l'ambient. L'entira vista consista



d'in mosaic da puncts da differentas clerezzas. Sin distanza na vesan las libellas betg uschè bain sco l'uman; ellas vesan dentant in spazi pli vast e registreschan pli bain moviments sperts. Sper ils dus eglis da fassetas possedan las libellas en pli trais pitschens eglis da puncts. Quels e la lunga part davos dal corp che consista da diesch segments gidan a stabilisar il sgol.

Las libellas appartegnan bain als insects sgulan, ellas dovan dentant la vischinanza da l'aua sco spazi vital per lur pitschens. La creschientscha e la midada da la furma da la libella enconuschan trais stadis: ov – larva – libella. La libella è pia in animal cun metamorfosa incompleta, perquai ch'il stadi da poppa manca. Durant il stadi da larva crescha la libella e mida pliras giadas la pel. Cun la davosa midada da la pel daventa la larva in insect sexualmain madir.

Tut en tut èn enconuschantas radund 6680 spezias da libellas. En l'Europa Centrala vivan radund 85 spezias. Tut las libellas han ina color sgiagliada traglischanta e quatter alas transparentas. Ins differenziescha dentant tranter libellas cun alas stretgas (zygoptera) e libellas cun alas

ladas (anisoptera). Cun agid da tschertas caracteristicas pon ins distinguer tant las larvas sco er ils insects creschids da las libellas cun alas stretgas e da las libellas cun alas ladas.

Ciclus da vita da la libella imperiala

Sur in puz sgola in bel mastgel blau da la libella imperiala. Tuttenina arriva ina femella, ed ils dus sa copuleschan en l'aria. Els furman ina «roda da copulaziun». Senter in mument sa separan els. La femella sa tschenta e depona ils ovs vi d'ina planta da l'aua.

Trais fin quatter emnas pli tard nascha or da l'ov ina larva fitg pitschna cun chommas immoviblas. Curt suenter sa mida ella en ina larva movibla. Davent da quest mument è ella constantamain a la chatscha da pitschens animals da l'aua. Ella crescha spert. Da temp en temp «siglia ella or da la pel» e sa stenda uschè ditg che la pel è anc loma. Mintga giada cur ch'ella mida la pel ves'ins meglier l'indriz da las alas.

Suenter in onn è la larva creschida. Ella è uss pronta per la metamorfosa e na maglia betg pli. In di a l'entschatta da la stad raiva ella d'in cost si e chatscha ses chau sur l'aua. Sut la pel stendida da la larva ves'ins uss bain las colors glischantas da la libella ch'è pronta per la metamorfosa. Vers saira vegn la larva dal tut or da l'aua e sa tegna vi dal cost. Ella batta enturn sai cun la part davos dal corp. Ella fa quai per esser segira d'avair avunda plaz per la metamorfosa. La part davos dal corp sa tira ensemen e sa stenda cuntinuadamain. A medem temp s'avra la pel dal dies. Il pèz, il chau e las chommas sa chatschan tras questa sfessa da la pel.

La libella penda uss cun il chau engiu. Mo la part davos dal corp è anc en la pel da la larva. La libella metta uss las chommas sin il corp e spetga fin che sia membra è dira. Suenter ina lunga pausa stat ella dretsi, sa tegna vi da la pel da la larva e tira la fin da ses corp or da la pel. Ussa s'avran las alas. Cur ch'ellas èn avertas cumplettamain, vegnan ellas diras. Ellas perdan lur color turbla e daventan transparentas. Lura stenda la larva sia part davos. Quat-



Da la larva a la libella: stadi final da la metamorfosa.

U. VELTEN/PIXELIO

ter uras suenter che la libella ha cumenzà a nascher è ses corp sa furmà cumplettamain. Pir la proxima damaun sgola la libella davent. La pel vida da la larva resta enavos. La libella creschida e sexualmain madira viva mo paucas emnas. Curt suenter ch'ella ha deponi ils ovs, mora ella.

Duas differentas sorts da larvas

Las larvas da las libellas cun alas stretgas èn satiglias, han chommas lungas e trais palmettas per remblar. Atras quests appendixs da la cua van er fitg fins «chanalats d'aria». Quels furman las brantschas cun tracheas che servan a la respiraziun. Las larvas da las libellas cun alas ladas èn fermas e possedan tschintg spinas en la cua. Ellas prendan si l'oxigen cun il begl final. Quel è lartg, ha la furma d'in satg e cumpiglia numerus fegliets da brantschas. L'aua da respirar vegn tschitschada en da la cloaca e lura stuschada ora. Per regla sa movan las larvas da las libellas cun alas ladas mo plaunet sin il fund da l'aua u tranter las plantas. Sch'ellas ston fugir, mettan ellas dentant las chommas per lung dal corp e sajettan spert tras l'aua. En ina ferma squittada smatgan ellas l'aua da respirar or dal begl final e vegnan uschia bittadas tras l'aua. Era las medusas ed ils chalimars pon sa mover cun talas repulsiuns.

Auter che las libellas creschidas, èn las larvas plaunas e teman la glisch. Las larvas èn animals da rapina e maglian insects da l'aua, larvas d'insects, verms, giomberets e sitolas. Sch'ellas van a chatscha, s'avischan ellas precautamain a lur preda, catapulteschan or la tschiffarola, tschiffan la preda e tiran quella a la bocca. Igl è remartgabel, quant precis che las larvas pon tschiffar la preda.

Las larvas da las libellas cun alas stretgas vivan in onn, quellas da las libellas cun alas ladas vivan savens pli che trais onns en l'aua. Ellas survivan l'enviern en la glitta sin il furs dal lajet.

Libellas pitschnas e grondas

A partir dal mais da matg vegnan las libellas or da las larvas. Ellas ruschnan or da l'aua si d'in fusti e sa tegnan ferm londeri. I dura pli ch'ina ura fin che las larvas èn glischnadas or da la pel, fin che las alas en furmadas e ch'ellas pon sgular.

Las libellas cun alas stretgas èn da statura fina e satiglia, cun il chau en furma d'in cilinder. Las alas davant e davos èn prest identicas; sche la libella paussa, èn las alas serradas sur il dies u avertas levamain. En cumparegliaziun cun il sgol fitg spert da las libellas cun alas ladas sgulatschan las libellas cun alas stretgas plitost plaunet.

Las libellas cun alas ladas han in corp robust; il chau ha la furma d'ina mesa culla. Las alas davant e davos han differentas furmas; sche la libella paussa, èn las alas avertas a l'orizontala. Libellas cun alas ladas pon vegnir fin 7,5 cm lungas; la larghezza da las alas po esser fin 12 cm. Las libellas cun alas ladas èn vairas acrobatas da l'aria. A l'ur da la riva sgulan ellas plaun a la tschertga da nutriment. Tuttenina s'auzan ellas verticalmain e sa laschan puspè crudar en ina giada. Curt suenter sgulan ellas en in sveltz ziczac sur l'aua. Ellas pon era sgular enavos per ina pitschna distanza. Perfin durant la copulaziun sgulan las libellas cun alas ladas.

Sco gia mussà vi da l'exempel da la libella imperiala è la copulaziun da las libellas ordvart remartgabla. Il mastgel e la femella furman ina roda da copulaziun.

Il mastgel franchisescha la fin da ses corp sin il «culiez» da la femella. Quella volva ses abdomen engiu e collia la fin da quel cun l'organ da copulaziun dal mastgel. Avant e suenter la copulaziun sgulan ils dus savens enturn sco in «tandem».

Bleras libellas cun alas stretgas depnan ils ovs en posiziun da tandem. Per far quai, sa metta il mastgel dretsi senza sa mover. El sa franchisescha vi da la femella cun las zangas da l'abdomen. La femella fora la spina d'ovar en material da plantas lom e depona in ov suenter l'auter. Las libellas cun alas ladas depnan ils ovs per regla directamain en l'aua durant ch'ellas sgulan.

Sco las larvas èn er las libellas creschidas animals da rapina. Lur preda (da tuttas sorts insects e perfin libellas) tschiffan ellas durant il sgol. Che libellas atattgian ils umans tutga dentant en il reginavel da las paraulas. Cuntrari al stadi da larva n'ha la libella creschida nagina lunga vita: en media è quella terminada gia suenter sis enfin otg emnas.

Zonas umidas – spazis vitals che basegnan protecziun

Da tut ils ambients biologics tutgan las zonas umidas tranter ils pli ritgs, nua ch'ina fauna e flora aquatica e terestra viva sin in spazi restrenschi. Cun chanalisar uals ed ualets, stgaffir rivas artificias e tras drenascha da palids è il dumber da las zonas umidas sa reduci marcantamain. Questas intervenziuns da l'uman periclitescan er la varietad da las spezias da libellas indigenas. Dus exempels: La libella da pali viva en pradas palidusas ed en las grondas zonas da charetsch a l'ur dals lais. Cunquai ch'els ovs enverneschan, è la spezia era resistent cunter la setgira da l'atun. La derasaziun spargliada da las pitschnas populaziuns e lur regressiun exprimida en la gronda part da la Svizra mussa che questa libella è periclitada fermamain ozendi. La libella bella strivlada dovra auas currentas sulegivas cun rivas surcreschidas d'ina vegetaziun spessa. Ella è sa diminuida pervi da la chanalisaziun u la sanaziun inadeguata dals curs da l'aua.



Libella imperiala che depona ils ovs.

FOTO: K. FUHR-BOSSDORF/PIXELIO



Larva d'ina libella cun alas ladas.

FOTO: J. SIEBAUER/PIXELIO

SENZA TITEL

da Martin Cantieni

Els planiseschan, preparan, organiseschan, quintan, controlleschan, curregian, formuleschan pli fin, in zic meglier, in zic auter, anc in pau meglier, suttastritgan anc ina giada ils avantatgs, accentueschan las sinergias, miran da betg offender quel e betg dischillusiunar l'autra, betg direct cuntradir a l'auter – perquai ch'ins na sa mai – els studegian e sa storschan ch'ils chaus fiman ed ils maguns sa volvan per projects e skizzas e propostas e concurrenzias per objects che vegnan mai realisads, concurrenzias che vegnan mai gudagnadas e propostas che vegnan mai acceptadas. Persuenter vegn l'entir process documentà, registrà, surveglià, analisà e reflectà, i vegn fatg propostas e formulà ideas co augmentar l'effizienz, simplifitgar la metoda, auzar l'acceptanza, nizzegiar las sinergias, vegnir a frida cun damain resursas la proxima giada ch'i vegn planisà, proponì, organisà e calculà in project che vegn mai realisà.

E lura in di, curt avant la clinica, il burn-out, il knock-out, l'overkill u l'amoc – nagin avess spetgà – tut surura la victoria, in pitschen pass sin la lunga via a l'utopia, la finamira en mira, in mument decisiv, la midada da la tendenza, la situaziun win-win gia quasi cuntanschida – tge satisfacziun!

E quai dat la forza per anc ina giada reveder, curreger, concretisar ed anc ina giada empruvar. Ma uschè simpel sco pensà n'èsi betg stà, la victoria era be ina pitschna, l'euforia passada, la lavur restada, la difficultad s'augmentada, ed in factur betg spetgà è sa mussà. Surchargiads e profundamain frustrads da tanta ingiustia e nauschadad, da questa stinadadad nà da tshella vart, da surengiu (sch'i vegn chajà, adina da là), ston els, senza badar, cun chaminar in zic pli envi (darar vai ensi), passar a quels sut sin il chau.

